

А. Сыродоева

ОРГАНИЗАЦИЯ ФРАЗЕОСЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «СПОРТ» ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Фразеосемантическое поле «Спорт» представляет собой совокупность фразеологизмов, находящихся в заданных системных отношениях и объединенных единой темой спорта (в том числе спортивное оборудование и инвентарь, виды спорта, спортсмены, спортивные правила и др.). Фразеологическое семантическое поле «Спорт» включает в себя нижеприведенные группы фразеологических единиц:

1) термины спортивного языка с одним значением (однозначные выражения), например, *saut de l'ange* 'прыжок ангела', *aller à la rame* 'идти на веслах' и др.

2) терминологические фразеологические единицы, одно из значений которых – буквальное и напрямую относится к спорту, другие – полностью переосмысленные и касаются иной, не спортивной, сферы (политики, культуры, социологии и пр.). Например, *miser sur le mauvais cheval* 'ставить не на ту лошадь', *gagner la première manche* 'выиграть первый раунд' и пр.

3) пословицы, поговорки, афоризмы, т.е. устойчивые единицы равнозначные предложению или нескольким предложениям. Данные единицы уходят корнями в многовековой опыт народа, например, *le sport est école de vie* 'спорт – это школа жизни'; *la force diminue la crainte* 'сила уменьшает страх'.

Общеизвестно, что каждое семантическое поле состоит из центра, периферии и ядра. В фразеосемантическом поле «Спорт» ядро представлено однозначными фразеологическими единицами, которые выше были выделены в первую группу. Сюда могут быть включены обозначения видов спорта и инвентаря (*poids et halters* 'свободный вес', *ballon rond* 'круглый шар' и пр.), наименования спортсменов (*un excellent fusil* 'отличный пистолет', *une fine lame* 'тонкое лезвие' и пр.) и иные относящиеся к миру спорта явления. Центр представлен единицами второй группы, где на спортивную область указывает прямое значение устойчивого выражения, например, *prendre la barre* 'взять штурвал', *chevaux à toute selle* досл. 'лошади в любом седле' в значении 'мастера на все руки' и др. Периферийные единицы, наиболее удаленные в своем значении от ядра, могут иметь контекстуальные значения. К периферийным следует отнести устаревшие слова или совсем новые, принадлежащие пассивному запасу словаря: *un pantin* досл. 'марионетка' и *un retraité* досл. 'пенсионер' в значении 'плохой игрок в футбол'.

Говоря о семантических отношениях между элементами фразеосемантического поля, можно отметить, что во французском, как и в русском языке, данные отношения могут быть синонимическими, антонимическими и вариантными. Комплексное описание данного поля позволит выявить национально-культурную специфику языковых единиц, которая проявляется в том числе в их структурировании, взаимоотношениях.